

IL GRUPPO DI LETTURA della "Fucini"

<http://www.comune.empoli.fi.it/biblioteca/iniziative/varie/gruppolettura.htm>

La lettura è per definizione un atto privato e solitario: si legge in silenzio, magari sprofondati in poltrona, o nel rumore di fondo di un treno in corsa. Si legge quasi sempre "contro gli altri", che vorrebbero interrompere la nostra concentrazione per parlare con noi o chiederci di fare qualcosa. Per rompere la tradizione della lettura come atto individualistico, la biblioteca lancia una nuova proposta per i lettori: quella di costituire un "gruppo di lettura" composto da persone che desiderano condividere con gli altri il piacere di leggere e perciò decidono di incontrarsi in biblioteca una volta al mese per parlare dei libri che hanno letto e di quelli che hanno intenzione di leggere in futuro.



SUL WEB

Scrivere & Tradurre:

<http://www.librialice.it/writers/law.wri/wlawhome.htm>
http://www.biblit.it/tavola_rotonda.htm
http://www.ata-divisions.org/ILD/i_ferri_del_mestiere.pdf
<http://www.lipsie.com/it/traduzioni-traduzione-traduttore.htm>
http://www.radio.rai.it/radio3/terzo_anello/unaspeciedifollia/index.cfm
http://www.humnet.unipi.it/traduzione_letteraria/news/

Isabella Zani



E' milanese, ma vive in Toscana. Per quindici anni ha tradotto narrativa dall'inglese per passione, poi è finalmente riuscita a convincere alcuni editori italiani a lasciarglielo fare per soldi, e ora spera di non dover imparare altri mestieri.

SUL WEB

http://www.lanotadeltraduttore.it/cane_abbaiava_all.htm
<http://www.meridianozero.it/autori/traduttori.htm>

"Non la parola per la parola"

"Io, infatti, non solo ammetto, ma proclamo liberamente che nel tradurre i testi greci, a parte le Sacre Scritture, dove anche l'ordine delle parole è un mistero, non rendo la parola con la parola, ma il senso con il senso..." (San Gerolamo)

Biblioteca comunale "Renato Fucini"

Via Cavour, 36 - 50053 Empoli (FI)

Tel. 0571/757840 Fax 0571/757832

E-mail: biblioteca@comune.empoli.fi.it

===

Biblioteca con certificazione di qualità ISO 9001:2000

No. CERT-17838-2006-AQ-FLR-SINCERT

===

Orario di apertura:

dal lunedì al venerdì ore 9.00-19.00

sabato ore 9.00-13.00

A cura di Maria Stella Rasetti
e Francesca Pepi

Biblioteca comunale "Renato Fucini"

Sabato 17 febbraio 2007, ore 10.00

Sala Maggiore del
Convento degli Agostiniani
Empoli (FI)

*Incontro organizzato dal Gruppo di
Lettura della "Fucini"*

con la collaborazione del

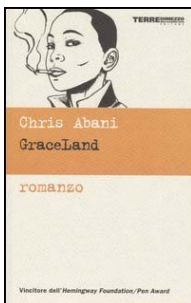
Premio letterario
"Pozzale-Luigi
Russo"



Traduttore:
traditore? Conversando di
traduzione letteraria con
ISABELLA ZANI

© 2007 Comune di Empoli

I libri tradotti da Isabella Zani
da scoprire in biblioteca



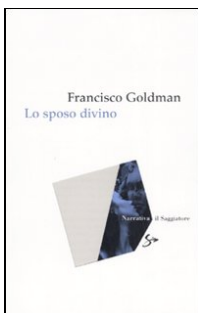
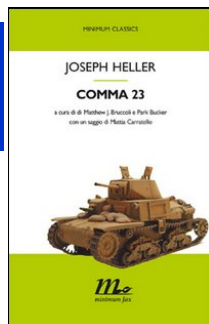
Chris Abani
GraceLand
Milano, Terre di Mezzo, 2006

Moris Farhi
Giovane turco
Roma, Edizioni Lavoro, 2005



Rose Tremain
Il colore
Milano, Tropea, 2005

Joseph Heller
Comma 23
Milano, Minimum Fax, 2006



Francisco Goldman
Lo sposo divino
Milano, Il Saggiatore, 2007



Hugo Hamilton
Il cane che abbaia alle onde
Roma, Fazi, 2004

Parlare in inglese, pensare in inglese, respirare in inglese: questo è ciò che il piccolo Hugo non può fare. Perché suo padre è un vero patriota, che vuole costruire una nuova Irlanda, libera e indipendente; e l'Irlanda non sarà mai una nazione adulta se le persone non impareranno ad usare la lingua dei padri e abbandoneranno quella dell'invasore.

Non è facile essere veri irlandesi, però, in un paese dove tutti pensano in inglese, specie quando - come è il caso di Hugo - la mamma è tedesca, e di gaelico non sa nemmeno una parola.

Hugo come deve sentirsi? Irlandese, inglese o tedesco? Tedesco per gli irlandesi, inglese per i tedeschi, Hugo è un meticcio che si sente sempre fuori posto: sbagliato nel posto sbagliato. Gli occhi dei bambini sanno vedere anche ciò che sfugge ai grandi: sanno riconoscere la disperazione delle scelte perdenti, la forza travolgente delle utopie destinate al fallimento.

Un libro raffinato e coinvolgente, sofisticato e ingenuo, ironico e tragico, adulto ed assieme bambino: un piccolo gioiello della letteratura europea contemporanea, capace di far innamorare il lettore per il garbo delicato e sognante con cui regala una versione privata ed assieme "politica" della questione irlandese.

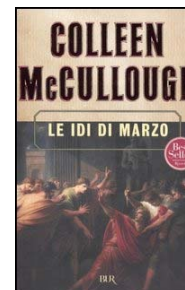
<http://www.comune.empoli.fi.it/biblioteca/iniziative/varie/bibliomail/154.htm>

La questione irlandese:
<http://www.studiperlapace.it/>

Dave Zeltserman
L'occhio privato di Denver
Milano, Meridiano Zero, 2005

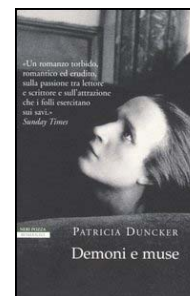
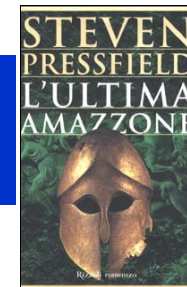


Hugo Hamilton
L'ultimo sparò
Roma, Fazi, 2006



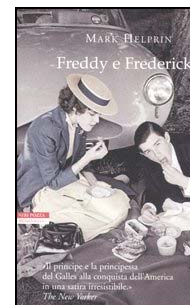
Colleen McCullough
Le Idi di marzo
Milano, Rizzoli, 2003

Steven Pressfield
L'ultima amazzone
Milano, Rizzoli, 2002



Patricia Duncker
Demoni e muse
Vicenza, Neri Pozza, 2005

Eudora Welty
Mele d'oro
Roma, Fazi, 2006



Mark Helprin
Freddy e Fredericka
Vicenza, Neri Pozza, 2006